

**¿Por qué no se quedan
en las Casas de Campo de
Villa Tozawa, en la
prefectura de Yamagata?**



El folleto de villa Tozawa en español



Saludos

¡Hola a todos! Soy Eisaku Suzuki, gestor comunitario de Villa Tozawa. Hice este folleto para que invite a muchas personas a mi hermosa villa. Quisiera asegurarme de que no se pierdan ningún detalle y descubran cuán maravilloso es este lugar.

Tenemos un montón de lugares impresionantes. ¡Les recomiendo que se queden y lo experimenten por sí mismos!

Primero, tenemos el extraordinariamente bello río Mogami, que fluye por el pueblo y puede ser disfrutado desde algunos magníficos paisajes.

En villa Tozawa podrán no solo disfrutar de la deliciosa comida tradicional, sino que también experimentarán nuestra forma de vida mediante actividades agrícolas. Podrán disfrutar de la naturaleza realizando trabajos de agricultura en las Casas de Campo.

¿Viajan en un grupo grande? Incluso así podríamos recibirles en otras Casas de Campo. Sin embargo, tengan en cuenta que el espacio es limitado.

¡Esperamos con ansia poder verlos pronto!

Los anfitriones podrán aceptar sus reservaciones directamente, pero siéntanse libres de contactar conmigo, ya que muchos de ellos no hablan inglés.

Correo electrónico (solo inglés): forester.for.rallsy@gmail.com



Información turística:



IKI IKI LAND PONPO KAN (aguas termales diurnas): todo el año
Dirección: Matsuzaka 155, Villa Tozawa, Distrito Mogami,
Prefectura de Yamagata
Correo electrónico (inglés): info@ponpokan.com
Tel: +81-233-72-3600
Abierto de 9:00 a 20:00 hrs.
(el horario varía dependiendo de la temporada)
Cerrado: todos los segundos y los cuartos miércoles del mes
(excepto el cuarto miércoles en agosto)



Viaje en barca por el río Mogami: todo el año
¡Pueden disfrutar una vista maravillosa del cañón Mogami!
Corporación Mogamikyō Bashorain Kankō
Abierto de 8:30 a 17:00 hrs.
Dirección: Furukuchi 86-1, Villa Tozawa, Distrito Mogami,
Prefectura de Yamagata
Tel: +81-233-72-2001 Fax: +81-233-72-2003



“Gensou no Mori” Bosque encantado

Cerrado durante el invierno
Es un lugar recomendable para fotografiar.
Lugar: Tsuchiyu, Villa Tozawa
25 minutos en taxi desde la estación Furukuchi.
Taxi turístico de Tozawa. Tel: +81-233-72-2711
Contacto: Asociación de Turismo y Productos de Villa Tozawa.
Tel: +81-233-72-2110



Casa de Campo “Abe”



Ésta es la casa Abe desde el frente. Hay unos hermosos campos de arroz visibles desde la entrada.

La casa de Campo se encuentra localizada en el área de Sawauchi, la cual está un poco retirada del centro de Tozawa.

Se sentirán como en casa gracias al ambiente tradicional del hogar.



Actividades (con cargos extra)

Primavera: trabajo en el vivero de arroz, siembra de arroz y recolección de vegetales silvestres

Verano: cosecha de vegetales, cortes de hierba y juegos en el río

Otoño: cosecha de vegetales y setas, actividades varias con arroz (desde cosecha hasta traslado)

Invierno: juegos en la nieve, construcción de iglús japoneses (kamakura) y cocina de platillos tradicionales de Japón

Dirección: Tsunokawa 1469, Villa Tozawa, Distrito Mogami, Prefectura de Yamagata

Tel: +81-233-73-2160 (solo japonés)

Habitaciones: 2 Washitsus (cuartos tradicionales con piso de tatami)

Capacidad: 5 personas

Reservaciones: en cualquier momento, aunque podríamos cerrar debido a las temporadas de cultivo.

Costo: ¥6.000 por adulto, ¥4.000 por niños de hasta 12 años. Incluye desayuno y cena.

Horario de entrada: 13:00-17:00

Horario de salida: 10:00

No duden en preguntarnos por los horarios de entrada y las actividades que ofrecemos.



Casa de Campo “Sanzaemon”



Los dueños ofrecen un fideo típico de soba llamado “Mogami Wase” que ellos mismos cultivan.

Uno de ellos es miembro de la Asamblea de Villa Tozawa, por lo que puede enseñarles muchas cosas sobre el lugar.

La bandera japonesa de la tienda de soba es un hito cuando se pasa por la carretera de la prefectura.



Actividades (con cargos extra)

Primavera: recolección de vegetales silvestres, siembra de arroz y otras experiencias agrícolas

Verano: paseo por el bosque, plantación de semillas de soba

Otoño: cosecha de arroz, soba y vegetales

Invierno: disfrute de la nieve y caza de conejos

Si quieren hacer fideos de soba, hagan una reservación antes de venir.

Dirección: Tsunokawa 1393-7, Villa Tozawa, Distrito Mogami, Prefectura de Yamagata

Tel: +81-233-73-2182 (solo japonés)

Habitaciones: 2 Washitsus (cuartos tradicionales con piso de tatami)

Capacidad: 5 personas

Reservaciones: en cualquier momento, aunque podríamos cerrar debido a las temporadas de siembra.

Costo: ¥6.000 por adulto, ¥4.000 por niños de hasta 12 años. Incluye desayuno y cena.

Horario de entrada: 13:00-17:00

Horario de salida: 10:00

No duden en preguntarnos por los horarios de entrada y las actividades que ofrecemos.

Casa de Campo "Fukinotou Tanaka"



¡La señora Takiko es una excelente cocinera! Por eso fue invitada a ser la chef de una guardería local.

El señor Shinichi es un poco callado, pero es muy amable. Es muy querido por sus nietos. Disfruten de las horas de comida con deliciosos platillos y buena compañía.

Podrán probar algunas delicias de cada estación, tales como verduras silvestres en primavera y setas en otoño.

Actividades (con cargos extra)

Primavera: recolección y procesamiento de vegetales silvestres y ayuda en la siembra de arroz
Verano: cosecha de vegetales y disfrute del cielo nocturno en un ambiente tranquilo
Otoño: cosecha y procesamiento de vegetales
Invierno: juegos con la nieve y cocina de platillos tradicionales de Japón

Dirección: Tsunokawa 1316-2, Villa Tozawa, Distrito Mogami, Prefectura de Yamagata
 Tel: +81-233-73-2178 (solo japonés)
 Habitaciones: 2 Washitsus (cuartos tradicionales con piso de tatami)
 Capacidad: 5 personas
 Reservas: en cualquier momento, aunque podríamos cerrar debido a las temporadas de siembra.
 Costo: ¥6.000 por adulto, ¥4.000 por niños de hasta 12 años. Incluye desayuno y cena.
 Horario de entrada: 13:00-17:00
 Horario de salida: 10:00
 No duden en preguntarnos por los horarios de entrada y las actividades que ofrecemos.



Casa de Campo "Hotaru"



Esta Casa de Campo está rodeada por un hermoso paisaje. Los dueños cultivan y cosechan algunos vegetales en sus propios campos cada estación, los cuales son usados para guisar.

Hablarán sobre Yamagata y comerán todos juntos. ¡Será divertido!

¡Y podrán disfrutar del cielo nocturno frente a la casa!

¿No es increíble?

La casa, junto a la autopista principal de la prefectura, cuenta con un hermoso techo azul.

Actividades (con cargos extra)

Primavera: algunas actividades agrícolas en el campo de arroz antes de su siembra, recolección de vegetales silvestres y siembra de semillas de hortaliza
Verano: cosecha de vegetales, sega de hierbas y observación de luciérnagas
Otoño: cosecha de arroz y setas, cosecha y procesamiento de vegetales
Invierno: paleo de nieve y cocina de platillos tradicionales de Japón

Dirección: Tsunokawa 1341, Villa Tozawa, Distrito Mogami, Prefectura de Yamagata
 Tel: +81-233-73-2516/+81-90-9741-4158 (solo japonés)
 Correo electrónico (inglés): nouka_minsyuku_hotaru@yahoo.co.jp/
 minsyuku-hotaru@ezweb.ne.jp
 Habitaciones: 1 Washitsus (cuartos tradicionales con piso de tatami)
 Capacidad: 5 personas
 Reservas: en cualquier momento, aunque podríamos cerrar debido a las temporadas de siembra.
 Costo: ¥6.000 por adulto, ¥4.000 por niños de hasta 12 años. Incluye desayuno y cena.
 Horario de entrada: 13:00-17:00
 Horario de salida: 10:00
 No duden en preguntarnos por los horarios de entrada y las actividades que ofrecemos.



Casa de Campo "Yosoemon"



Se dice que el área de Hirane es un lugar escondido y pintoresco. El agua del área de Hirane es fresca (incluso en verano) y sabe deliciosa.
 ¡No se pueden perder los fideos de soba hechos con esta agua fresca!
 Los dueños también manejan una tienda de fideos de soba, por lo que podrían comerlos en cualquier momento.



Actividades (con cargos extra)

Primavera: algunas actividades agrícolas antes y durante la siembra de arroz
Verano: cosecha de vegetales silvestres, sega de hierbas, remoción del capullo de los vegetales, cosecharlos, plantación de semillas de soba, cultivo de la "perilla" conocida como una semilla de aceite de "Egoma" en Japón
Otoño: algunas actividades agrícolas, como la cosecha de arroz y setas
Invierno: actividades en la nieve, como paleo de nieve o paseo por las montañas nevadas
 Podrán hacer fideos de soba en cualquier momento si hacen su reservación antes de venir.

Dirección: Tsunokawa 1200, Villa Tozawa, Distrito Mogami, Prefectura de Yamagata
 Tel: +81-233-73-2514/+81-90-6221-9270 (solo japonés)
 Habitaciones: 2 Washitsus (cuartos tradicionales con piso de tatami)
 Capacidad: 5 personas
 Reservas: en cualquier momento, aunque podríamos cerrar debido a las temporadas de siembra.
 Costo: ¥6.000 por adulto, ¥4.000 por niños de hasta 12 años. Incluye desayuno y cena.
 Horario de entrada: 13:00-17:00
 Horario de salida: 10:00
 No duden en preguntarnos por los horarios de entrada y las actividades que ofrecemos.

Casa de Campo "Ajiki"



Hay un establecimiento de aguas termales llamado Ponpo Kan cerca de la Casa.
 Los anfitriones no solo les servirán arroz de su propia huerta, sino que también servirán vegetales frescos y silvestres.
 Ellos desean que ustedes puedan experimentar una vida rural inmersos en este espectacular paisaje mientras realizan sus actividades agrícolas, como plantar vegetales y cosechar vegetales silvestres.
 Pueden conocer más detalles en su página de Internet.



Actividades (sin costo extra)

Todo el año: Cultivamos más de 20 variedades de vegetales por lo que podrán cosecharlos dependiendo de la temporada.
Actividades (con cargos extra, se requiere reservación previa)
Guisado de Imoni: ¥1.000 por persona
Barbacoa: ¥1.500 por persona
 ¡No duden en preguntar por las otras actividades que ofrecemos!

Dirección: Matsuzaka 348, Villa Tozawa, Distrito Mogami, Prefectura de Yamagata
 Tel: +81-90-4046-3724 (solo japonés)
 Correo electrónico (inglés): k8k9_i@yahoo.co.jp
 Habitaciones: 2 Washitsus (cuartos tradicionales con piso de tatami)
 Capacidad: 5 personas
 Reservas: en cualquier momento, aunque podríamos cerrar debido a las temporadas de siembra.
 Costo: ¥6.500 por adulto, incluye desayuno, cena y un cupón para un establecimiento de aguas termales, el Ponpo Kan.
 Horario de entrada: 15:00-17:00
 Check-out: 10:00
 Horario de salida: 10:00
 No duden en preguntarnos por los horarios de entrada y las actividades que ofrecemos.

Fotos de temporada

Ejemplos de actividades, paisajes y eventos
Consulten con cada organizador el precio y contenido de las actividades.

Primavera

Mercado Estacional Tozawa en primavera
Podrán comprar vegetales silvestres de temporada. ¡Disfruten una excursión alrededor de "Jou no Taki" (las cascadas de villa Tozawa) y más eventos divertidos!
Concurso de pesca en un arroyo de la montaña
¿Qué tal pescar uno grande en el famoso y fresco arroyo del río Tsuno?



¡Tendrán la gran oportunidad de recoger vegetales silvestres!



¡Podrán plantar arroz!



Podrán pasear alrededor de "Jou no Taki" las cascadas de Tsunokawa

"Nagakura no Osugi" en un inmenso cedro en el área de Tsunokawa
¡El cedro tiene más de 200 años y estoy seguro de que verlo les causará una gran impresión!



Villa Flor: *Lilium rubellum*
Es una flor herbácea perenne que crece en las montañas altas y los cerros. En cada planta florecen de una a tres flores entre junio y agosto. Se dice que la Villa Tozawa es el sitio más al norte donde florecen de forma natural.



¡Podrán disfrutar de nadar en el río!



Cosecha de Vegetales
Prueben a cosechar varios vegetales de temporada en los huertos y a respirar el aire fresco durante el comienzo del día. ¡Todo ello aliviará su estrés! ¡Es fantástico el poder comer la verdura fresca que los campesinos cosecharon con mucho amor!

Verano

Fiesta Veraniega en Tsunokawa
(en el Centro de Desarrollo Regional del Sur)
Festival Shinjo (24, 25 y 26 de agosto, cerca de la estación JR Shinjo)
Las luciérnagas iluminan el concierto en la terraza de arroz de Shikamura (Villa Ohkura)
¡Y hay más festivales en otras zonas!

En otoño, y desde un bote que cruza el río, podrán tener una bella vista de las coloridas hojas del cañón Mogami.



Cosecha de arroz
¡Disfruten del gran regalo de la tierra!
¡El arroz, especialmente durante el otoño, sabe fantástico!



Otros cultivos cosechados en otoño
¡El otoño es la mejor estación para llenar sus estómagos! Podrán probar muchos cultivos frescos, algo que no podrían hacer durante el verano.
¿No pueden esperar por ello?
¡Entonces vale la pena visitar la Villa Tozawa!

Otoño

Festival de la de Soba en Otoño
Deléitense comiendo un delicioso fideo de soba llamado "Mogami Wase", que es originario de aquí. Es un evento muy famoso y se agotarán los fideos en poco tiempo.
Mercado de Temporada Tozawa en otoño
¡Ofrecemos setas y vegetales de temporada, y además tenemos otros muchos eventos divertidos!



La cultura "Matagi" aún se conserva
Los Matagi son cazadores que viven en las montañas de la región de Tohoku y cazan animales en grupo de manera tradicional.



Dicen que el fuego les brinda buena salud, que les previene de resfriados y que el humo los protege contra la mala suerte del próximo año.

Invierno

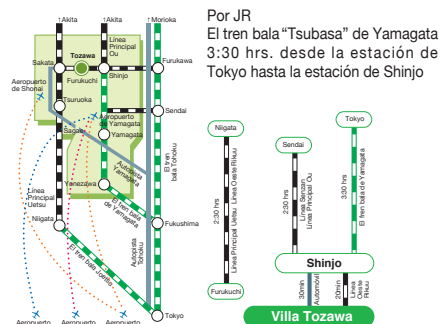
"Yuki Kairou Monogatari" el Festival del Corredor de la Nieve (en el área de Tsunokawa, principalmente en febrero)
"Kuraoka Kami Fusen Festival" el Festival de Globos de Papel (en el área de Kuraoka)
Esquí (en el sitio de esquí público de Shinjo)
Dirección: Shibakusayama 5919-3, Pueblo Itsuka, Ciudad Shinjo
Tel: +81-233-22-0681

Mapa de Villa Tozawa



Acceso

No duden en consultarnos por el servicio de transporte (pick-up) desde la estación de JR* Shinjo y la estación JR Furukuchi cuando hagan su reservación. *En Japón se usa mucho el Japan Railway o tren japonés)



- Eisaku Suzuki, el gestor comunitario de Villa Tozawa
Correo electrónico: forester.for.rally@gmail.com
Facebook: <http://m.facebook.com/tozawaokoshitai/>
- Taxi
Taxi Turístico de Tozawa
Dirección: Furukuchi 348-8, Villa Tozawa (está cerca de la estación de Furukuchi)
Tel: +81-233-72-2711
- Unidad para la Promoción Industrial de Villa Tozawa
Tel: +81-233-72-2110 Fax: +81-233-72-2116
Correo electrónico: kanko@vill.tozawa.yamagata.jp
Abierto de 8:30 a 17:15 hrs. de lunes a viernes
Cerrado: sábados, domingos y feriados nacionales
- Área de descanso de la carretera Tozawa "Momokami no sato Kouraikan"
Dirección: Kurobuchi 3008-1, Kuraoka, Villa Tozawa (Autopista Nacional No.47)
Tel: +81-233-72-3303 Fax: +81-233-72-3361
Abierto de 9:00 a 17:30 hrs.(desde abril hasta noviembre)
de 9:00 a 16:30 hrs.(desde diciembre hasta marzo)
Dependiendo de la disponibilidad de las instalaciones, el horario comercial puede variar.

Nota:

Las Casas de Campo pertenecen a familias privadas. Y como tales, no hay servicio de habitación. Sin embargo, les aseguro que podrán tener grandes experiencias con la familia. No olviden traer toallas, pijamas o cepillos de dientes. Ninguna de las Casas de Campo cuenta con aguas termales, pero podemos mostrarles un establecimiento de aguas termales a un buen precio. Hagan sus reservaciones con una semana de antelación si es que deciden venir. Las tarifas de las actividades en las Casas de Campo no están incluidas en el costo del hospedaje. Las actividades cambiarán dependiendo de la temporada, el clima y otras condiciones.

No se acepta ningún tipo de tarjetas de crédito ni de débito. Solo efectivo. No habrá costo adicional por el servicio de transporte (Pick-up). Si requieren transporte, déjenlos conocer cuando hagan su reservación. **Los anfitriones solo hablan japonés.** No hay Wi-Fi. Si padecen de alergias o requieren de alguna dieta especial, infórmennos cuando realicen su reservación. Desafortunadamente, podría ser difícil procurar solución a todo tipo de alergia, pero los anfitriones harán tanto como puedan.

Dormirán en una cama tradicional japonesa (futón) sobre un piso del tatami. Las habitaciones con tatami están separadas por un "fusuma" de madera y papel, por lo que la privacidad será limitada. La bañera y el baño serán compartidos con la familia. Recomendando que cada inquilino contrate su propio seguro y viaje con el. Recomendaria que traigan algo de equipaje extra (ropas, zapatos, guantes, anteojos, etc.) para las diferentes actividades, tales como: excursionismo, cosecha de vegetales, plantación, etc.